

LUNDI 31 OCTOBRE

18:30



Opération Massacre est un film tourné en clandestinité durant la dictature de Alejandro Augustin Lanusse en 1972. Le scénario est basé sur le livre de Rodolfo Walsh. En 1956, un coup d'état civilo-militaire a été monté contre la dénommée «révolution de libération» échouée. Dans un terrain déserté de José León Suárez, province de Buenos Aires, plusieurs civils sont assassinés en masse parce qu'ils sont suspectés d'être impliqués dans le coup d'Etat. 7 personnes ont survécus et racontent l'histoire...

«المذبحة» فيلم أرجنتيني جرى تصويره بشكل سري خلال الحكم الديكتاتوري لأليخاندرو أغوستان لانوسي سنة 1972. وسيناريو الفيلم مستمد من كتاب لرودولف والش. سنة 1956، تم تنظيم انقلاب مدني-عسكري ضد ما سمي ثورة التحرير الفاشلة. في أرض خلاء لخصوي ليون سواريز، بضاحية بوينس آرس، تم قتل العديد من السكان المدنيين بشكل جماعي، بسبب ما حامت من شكوك حول مشاركتهم في الانقلاب. في هذا الفيلم يحكي سبعة من الناجين ما جرى.

MERCREDI 2 NOVEMBRE

19:00



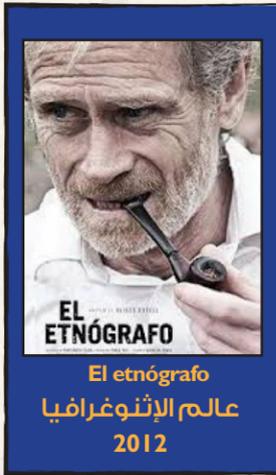
In Puerto Pirámides les rues n'ont pas de noms. Julia, professeur à la seule école locale développe un projet d'école qui engage les élèves dans un but commun: trouver des noms ces rues...

في بلدة بويرتو بيراميدس، لا تحمل الأزقة أسماء. تسعى خوليا، الأستاذة بالمدرسة الوحيدة الموجودة بالبلدة، إلى إقامة مشروع مدرسي ينخرط فيه التلاميذ من أجل تحقيق هدف مشترك: ألا وهو إيجاد أسماء للأزقة.

Las calles
الأزقة
2016

MARDI 1^{ER} NOVEMBRE

18:30



Après son doctorat à Oxford, John Palmer est arrivée à Chaco Salteño il y a 30 ans pour étudier la culture Wichí. Lentement, il s'est impliqué dans le sujet d'observation: il vit aujourd'hui avec Tojueia, une jeune femme de cette culture, avec qui il a 5 enfants qui bégaiement anglais, wichí et espagnol. Comme conseiller juridique de la communauté Lapacho, il essaie d'obtenir la liberté de Qatú, qui est en prison depuis 5 ans en raison des accusations d'abus de sa femme, puis d'un mineur.

بعد حصوله على الدكتوراه من جامعة أكسفورد، جاء جون بالمير إلى شاكو سالتينو منذ 30 سنة من أجل دراسة ثقافة الويشي. اندمج تدريجيا ولسنوات في موضوع بحثه وهو يعيش اليوم مع طوخيا، شابة منتمة لهذه الثقافة وقد رزق منها خمسة أطفال. كلهم يتحدثون الإنجليزية والويشي والإسبانية. يحاول جون، الذي يعمل مستشارا لبلدة لاباتشو إخراج كالتو من السجن، الذي اعتقل منذ خمس سنوات بسبب اتهامات وجهت له بالاعتداء على زوجته وعلى قاصر.

El etnógrafo
عالم الإثنوغرافيا
2012

JEUDI 3 NOVEMBRE

18:30



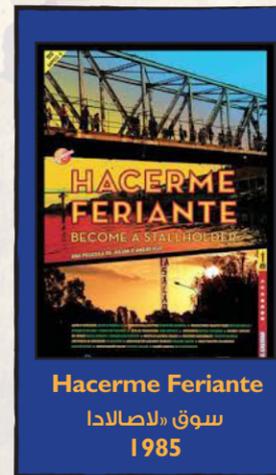
Dans l'Argentine du début des années quatre-vingt, un clan machiavélique, auteur de kidnappings et de meurtres, vit dans un quartier tranquille de Buenos Aires sous l'apparence d'une famille ordinaire. Arquimedes, le patriarche, dirige et planifie les opérations. Il contraint Alejandro, son fils aîné et star du rugby, à lui fournir des candidats au kidnapping. Alejandro évolue au prestigieux club LE CASI et dans la mythique équipe nationale, LOS PUMAS. Il est ainsi, par sa popularité, protégé de tous soupçons.

تدور أحداث الفيلم بالأرجنتين في بداية سنوات الثمانينات، وتحكي قصة عصابة ميكافيلية النزعة قامت بالعديد من الاختطافات وعمليات القتل، وتعيش في حي هادئ من أحياء بوينس آيرس وتبدو كعائلة عادية. أركيميديس، الأب يسير ويوجه ويخطط العمليات. ويجبر أليخاندرو، ابنه الأكبر ولاعب الريكي المشهور، على إعطائه أسماء مرشحين للاختطاف. ويعلم أليخاندرو بالنادي المرموق «لي كازي» وفي الفريق الوطني عالي الشهرة «لوس بوماس»، وهي وضعية تجعله فوق كل الشبهات.

El clan
العشيرة
2014

MERCREDI 2 NOVEMBRE

17:00



La Salada est un groupement de foires spécialisées dans le textile située dans la banlieue de Buenos Aires, sur les ruines de stations balnéaires populaires. Deux fois par semaine, à l'aube, la foire génère une puissante économie grâce à des quantités incalculables d'ateliers domestiques qui fournissent de la marchandise à des grossistes qui viennent des quatre coins du pays. Les 'feriantes' (ouvriers de la foire) ont construit un système ingénieux et massif pour ceux qui ne trouvent pas dans la ville ce que offre La Salada, ils ont établis leurs propres lois et font en sorte que le gouvernement incie des négociations.

«لإصالادا» هي تجمع لأسواق مختصة في النسيج توجد في ضاحية بوينس آرس قامت على أنقاض محطة سياحية شعبية قديمة. تخلق «لإصالادا» مرتين في الأسبوع حركة اقتصادية قوية بفضل الأعداد الهائلة للورشات الصغيرة التي توفر السلع لتجار الجملة الذي يأتون للتزود منها من كل جهات البلاد. وقد أقام العاملون بهذه السوق نظاما ذكيا ووفير الإنتاج عثر فيه كل أولئك الذين لا يجدون بالمدينة ما توفره لهم «لإصالادا» ضالتهم. وقد وضع هؤلاء العاملون قوانينهم الخاصة وصاروا يجتهدون في دفع الحكومة إلى الجلوس إلى طاولة المفاوضات.

Hacerme Feriante
سوق «لإصالادا»
1985

Masterclass

de Pablo Mazola بابلمازولا

Samedi 5 novembre à partir de 10h30 à l'Institut Cervantes

Le cinéma argentin s'est toujours pensé social. Il a toujours représenté et réfléchi aux actes humains dans les conflits. Même dans les moments les plus sombres de notre pays, le cinéma a cherché à représenter nos droits de l'homme, et à prendre conscience de ces droits. Les réalisateurs argentins se positionnent au sein de problèmes à résoudre. Du simple divertissement de foire qui était auparavant le cinéma s'est transformé en un moyen de prendre conscience de ce que nous sommes. C'était notre nécessité sociale. Il y a eu des décennies qui ont mis en évidence et intensifié notre prise conscience de nos droits. La période des années 80. Elle souligne en particulier une hausse des revendications à travers le cinéma qui a été l'ouverture élargissant l'horizon de la pensée. Mais déjà avant, de nombreux réalisateurs ont haussé la voix pour dénoncer et raconter à quel point étaient lésés les droits et la dignité des argentins. Documentaires d'abord et fictions ensuite. Ainsi, dans les années 60, l'expression audiovisuelle entre fortement en scène pour représenter les injustices. Les années 70 ont dévasté notre culture et le cinéma n'a pas été épargné. Il a néanmoins pu représenter cela de manière timide et plus au moins clandestine. A partir des années 90, de nouvelles problématiques et de nouvelles dynamiques culturelles ont émergé dans le cinéma comme thématiques à représenter: L'Argentine est un pays vaste. Son immensité se reflète sur les différentes interactions qui se recherchent une place pour les expressions multiples et pour le respect des différences: identitaires, politiques, sexuelles, culturelles, migratoires, religieuses, relatives à l'enfance, à l'adolescence, à l'écologie, à la parité entre les sexes, etc... Pouvoir compter et partager les représentations cinématographiques de l'Argentine et la façon dont nous nous reconnaissons, valorisons, demandons et pensons à nos droits fondamentaux est l'objet de notre rencontre.

كانت السينما الأرجنتينية دائما ذات نزعة اجتماعية بامتياز، وذلك انطلاقا من انشغالها الدائم بمناقشة وتقديم تفاعل الإنسان مع واقع الصراعات. وحتى خلال أحلك اللحظات التي عاشها بلدنا، كانت السينما تسعى دائما إلى تناول قضية حقوق الإنسان والمساهمة في رفع الوعي حولها. فصناع السينما الأرجنتينيون دائما منهمكون في معالجة ومناقشة القضايا التي تهم مجتمعهم. وبذلك تحولت السينما، التي كانت في السابق مجرد وسيلة بسيطة للتسلية، إلى وسيلة لإدراك من نحن، وكل ذلك نبع من ضرورة وحاجة اجتماعية. مرت عقود كانت شاهدة على تزايد الوعي بحقوقنا. ذلك أن فترة الثمانينات، على سبيل المثال، تميزت بتزايد التعبير عن المطالب عن طريق السينما التي شكلت المتنفس الذي سمح بتوسيع آفاق التفكير. وحتى قبل ذلك، رفع مجموعة من المخرجين أصواتهم من أجل الإدانة وتسلية الضوء على الكرامة والحقوق المهضومة، في البداية عبر الأفلام الوثائقية وبعد ذلك عن طريق الأفلام الروائية. وخلال الستينات، دخل التعبير السمعي البصري بقوة على الساحة كوسيلة لفضح وإبراز الانتهاكات. خلال السبعينات، تعرضت ثقافتنا لتدمير لم تسلم منه السينما بدورها، لكنها رغم ذلك سلطت الضوء على هذا الواقع وإن بطريقة خجولة وسرية شيئا ما. وابتداء من التسعينات، ظهرت قضايا جديدة وديناميات ثقافية جديدة في السينما كمواضيع جديدة بالمعالجة. الأرجنتين بلدشاسع، وينعكس ذلك على مختلف التفاعلات التي تدافع عن التعبيرات المتنوعة وعن احترام الاختلافات المرتبطة ب: الهوية، السياسة، الجنس، المراهقة، البيئة، الهجرة، الدين، الطفولة، المناصفة بين الجنسين، إلخ. إن الهدف من هذا اللقاء يتمثل في تقديم وتقاسم مختلف التعبيرات السينمائية التي تشهدها الأرجنتين والطريقة التي نعمل نحن الأرجنتينيون من خلالها على الاعتراف ببعضنا البعض وتقدير بعضنا البعض والتفكير حول حقوقنا والمطالبة بها.





Pablo Mazola

بابلو ماثولا

Natif de Charata, en Argentine, Pablo Mazola a fait ses études de cinéma à l'université de Cordoba (Argentine).

Vivant à Buenos Aires, Pablo travaille en tant que responsable artistique, conseillers dans les politiques publiques relatives à l'audiovisuel, responsable de la programmation de plusieurs Festivals : Festival national du cinéma du général Pico : la Pampa ; Conseiller de la semaine du cinéma Argentin de Salta ; Responsable de la programmation et associo du Festival international du film de José Ignacio en Uruguay.

Pablo Mazola a été conseiller de la programmation du Festival international du film documentaire de Yagamata au Japon (2015) et responsable de la programmation de la semaine du cinéma argentin au Liban (2014).

Il est également gérant associé de la campagne OBRA Ciné, gestion, acquisition et distribution des films argentins et latino-américains.

M. Mazola est également conseiller dans la production de plusieurs documentaires et fictions (El Escuela de Sordos, de Ada Frontini, "Arribeños", de Marcos Rodriguez. Il a également été directeur artistique de Espacios Incaa, qui depends de l'administration de l'action Federale de INCAA entre 2009 al 2013 et directeur artistique du Festival de cinéma et vidéo "Río Negro Proyecta", relevant du secretariat de la Culture de la province de Río negro entre 2009 al 2011 et des trois éditions du Festival Internacional du cinéma de Mar del Plata (2005 al 2008).

ولد السيد بابلو ماثولا سنة 1969 بمدينة شاراطا الأرجنتينية. ودرس السينما بجامعة قرطبة الوطنية بالأرجنتين.

يعيش حاليا بمدينة بوينس آيرس حيث يقوم بمجموعة من الأعمال تهتم بالرمجة الفنية وتدريب السياسة السمعية البصرية والعمل كمستشار مشاريع فنية. من بين أعماله في مجال التصميم والبرمجة الفنية السينمائية:

- المهرجان الوطني للسينما جنرال بيكو، لإبامبا
- مستشار بالأسبوع السينمائي الأرجنتيني بسالطا، سالطا
- مسؤول عن البرمجة وشريك مهرجان خوسي إيغناسيو السينمائي الدولي في الأوروغواي
- في مجال البرمجة، اشتغل مؤخرا مستشارا لمهرجان الفيلم الوثائقي «باماغاتا» السينمائي الدولي، اليابان، 2015 وفي الأسبوع السينمائي الأرجنتيني بلبنان، 2014.

شارك في تأسيس شركة OBRA Cine التي تهتم بتجميع وتوزيع الأفلام الأرجنتينية واللاتينو-أمريكية والتي يعمل كمسير بها كذلك. يشتغل كمستشار مجموعة مشاريع أفلام وثائقية وواقعية وفي أعمال سمعية بصرية، من بينها «مدرسة الصم» للمخرج أدا فرونتيني، «أريبينيوس»، للمخرج لاركوس رودريكييس.

اشتغل سابقا كمبرمج فني بتنسيقية الفضاءات بالمعهد الوطني للسينما والفنون السمعية البصرية INCAA، التابعة لإدارة العمل الفيدرالي ب INCAA بين سنتي 2009-2013، واشتغل كمدير فني مهرجان السينما والفيديو «ريو نيكرو يعرض الأفلام»، التابع لوزارة الثقافة بريو نيكرو» ما بين سنتي 2009-2011، والذي قام كذلك بوضع تصوره وإنجازه.

اشتغل السيد ماثولا كذلك كمبرمج فني، ما بين دورتي 20 و23، للمهرجان الدولي للسينما مار ديلا بلاطا، 2005-2008.

REMERCIEMENTS

CETTE MASTERCLASS N'aurait pu avoir lieu sans le soutien et l'encouragement de :

Cristina Hitch

Javier Galván Guijo

Olvido Salazar-Alonso

Maximiliano Romanello

Naima Sihi

Lamia Cheddi

CINÉMA
droits de l'homme
Association des Rencontres Méditerranéennes

www.armcdh.ma

L'ASSOCIATION DES RENCONTRES MÉDITERRANÉENNES DU CINÉMA ET DES DROITS DE L'HOMME

12 Rue Zaouia, Quartier Akkari - Rabat, Maroc

TÉL. : 05 37 69 28 85

facebook : Armcdh - armcdh@yahoo.fr

L'Association des Rencontres Méditerranéennes du cinéma et des droits de l'Homme

5^{ème} édition

Masterclass

Une semaine de projection de films suivie d'une Masterclass

du 31 octobre au 5 novembre 2016

Pablo MAZOLA

Operation Masacre
Jorge Cedrón (1973)

El etnógrafo
Ulises Rosell (2012)

Hacerme Feriante
Julian D'Angiolillo (2010)

El clan
Pablo Trapero (2015)

Las calles
María Alparicio (2016)

Organisé par :

CINÉMA
droits de l'homme
Association des Rencontres Méditerranéennes

PROJECTIONS
31 oct - 3 nov - 18:30

MASTERCLASS
5 nov - 10:30

A l'institut Cervantes de Rabat

plus d'info sur notre page Armcdh

www.armcdh.ma

